

# ESTUDIOS HUMANÍSTICOS FILOLOGÍA

No 40 (2018)

## Tabla de contenidos

### Monográfico:

**Presentación**.....15-20

Preface

*Rosario González Pérez*

*Francisco Javier Ruiz de Loizaga*

### **La profesionalización del artículo científico en España vista desde la evidencialidad**

Professionalization of scientific articles in Spain. A study based on the expression of evidentiality.....21-39

*Dorota Kotwica*

#### **Resumen**

Este artículo ofrece datos sobre la evolución de los artículos científicos en España entre 1799 y 1923 a partir de un estudio exploratorio de la expresión de la evidencialidad: una categoría semántico-pragmática responsable de introducir fuentes de información y modos de obtener el conocimiento. El análisis se realiza en un corpus de artículos de biología –122.670 palabras—. Los resultados, en especial aquellos referidos a los recursos de evidencialidad reportativa, dan pistas sobre la profesionalización del discurso científico en el periodo analizado.

**Palabras clave:** evidencialidad, discurso científico, artículo científico, historia de la ciencia.

#### **Abstract**

This article offers data on the evolution of scientific articles in Spain between 1799 and 1923, based on an exploratory study of the expression of evidentiality: a semantic-pragmatic category responsible for introducing information sources and modes of knowledge. The analysis was carried out in a corpus of biology articles –122.670 words—. The results give clues about the professionalization of scientific discourse in the analyzed period.

**Key words:** evidentiality, scientific discourse, scientific article, history of science.

### **Del nivel interpersonal al nivel morfosintáctico en algunas cartas de sor María de Jesús de Ágreda**

From the interpersonal to the morphosyntactic level: some sister María de Jesús de Ágreda's letters.....41-69

*Patricia Fernández Martín*

#### **Resumen**

El objetivo del presente artículo es profundizar en el conocimiento del funcionamiento de la relación epistolar entre sor María de Jesús de Ágreda y los Borja, por un lado, y ella y el rey Felipe IV, por otro. Para ello, partiendo del marco metodológico de la gramática funcional del discurso y de la realidad que supone una interrelación social entre los interlocutores, analizamos ciertos mecanismos exofóricos referidos a los participantes. La principal conclusión confirma la forzada formalidad de las cartas dirigidas al monarca frente la familiaridad expresada en las epístolas destinadas a los aristócratas.

**Palabras clave:** sor María de Jesús de Ágreda, gramática funcional del discurso, mecanismos exofóricos, deixis personal.

**Abstract**

The aim of this paper is to expand our knowledge about how the epistolary relationship takes place between Sister María de Jesús de Ágreda and Francisco and Fernando de Borja, on the one side, and the writer and King Philip IV, on the other. For this, we analyze certain exophoric mechanisms referred to the participants, taking into account some main aspects of the Functional Discourse Grammar and the social interrelation among the writers. The main conclusion highlights the forced formality of the letters addressed to the monarch against the familiarity expressed in the epistles sent to the aristocrats.

**Key words:** Sister María de Jesús de Ágreda, Functional Discourse Grammar, Exophoric Mechanisms, Personal Deixis.

**El discurso periodístico en el siglo XVIII a partir del primer periódico diario de España (1758). El párrafo desde un enfoque cognitivo de la enacción**

Journalism discourse in the 18<sup>th</sup> century since the first daily newspaper in Spain (1758). Paragraph from an enaction cognitive point of view .....71-94

María Azucena Penas Ibáñez

**Resumen**

Este artículo analiza, desde un enfoque cognitivo de la enacción, la estructura del párrafo en el primer periódico diario de España, publicado en 1758 en Madrid, con el título *Diario Curioso-Erudito, y Comercial Público y Económico*, de Don Manuel Ruiz de Uribe. Consta de seis partes: *Privilegio, Suma de la Licencia, Introducción, Plan del Diario: Artículo primero, Plan del Diario: Artículo segundo, y Advertencia*. De los seis principios Gestalt de agrupamiento perceptivo descritos, la ley de simplicidad (asociada a la ley de buena forma o de pregnancia) es la que más se potencia.

**Palabras clave:** Enacción, léxico, discurso periodístico, párrafo, siglo XVIII.

**Abstract**

This article analyses, from an enaction cognitive point of view, the structure of paragraph of the first daily newspaper in Spain (Madrid, 1758), entitled *Diario Curioso-Erudito, y Comercial Público y Económico*, by Don Manuel Ruiz de Uribe. This daily newspaper is divided into six parts: *Privilegio, Suma de la Licencia, Introducción, Plan del Diario: Artículo primero, Plan del Diario: Artículo segundo, and Advertencia*. According to six Gestalt principles of perceptual grouping described, the principle of simplicity (associated to the principle of pregnancy) is the most developed.

**Key words:** Enaction, Lexicon, journalism discourse, paragraph, eighteenth century.

**La formación de los marcadores sumativos en español. desde *sobresto* hasta *a mayores***

The formation of some summative connectors: from '*sobresto*' to '*a mayores*'.....95-118

Rosa María Espinosa Elorza

**Resumen:** Este trabajo aborda el problema la evolución de los adverbios y de las expresiones adverbiales que en español indican suma -concepto diferente al de adición- hasta que adquieren el estatus de marcadores del discurso. Aunque en todos los casos se comprueba la unidireccionalidad del cambio, cada uno de ellos presenta un origen, una cronología y una causación diferentes.

**Palabras clave:** Adverbio, expresión adverbial, sumativo, gramaticalización, pragmaticalización, marcador del discurso

**Abstract:** This paper deals with the evolution of the Spanish adverbs and adverbial expressions that indicate sum –a concept different from that of addition– until they acquire the status of discourse markers. Although the unidirectionality of the changes is verified, each adverb and adverbial expression presents a different origin, chronology and causation.

**Key words:** Adverb, adverbial expression, summative, grammaticalization, pragmaticalization, discourse marker.

### **La variación de los conectores consecutivos en los romanceamientos bíblicos castellanos**

Consecutive connectors in some Medieval Castilian translated (romanced) texts from the Bible.....119-144

*Blanca Garrido Martín*

#### **Resumen**

Este trabajo versa sobre la variación lingüística dada en las traducciones de la Biblia, especialmente las cuatrocentistas, con respecto a los conectores utilizados para expresar la relación de consecutividad. Así, se observa cómo las distintas traducciones versionan de manera distinta, confirmando las tendencias y caracterizaciones previas de los romanceamientos medievales de la Biblia. Por otra parte, se aportan datos acerca de los conectores consecutivos más utilizados en cada uno de los testimonios según, primero, su caracterización lingüística como texto del siglo XV y como traducción, segundo, el término hebreo original y, tercero, el modo discursivo.

**Palabras clave:** conectores consecutivos, ilativos, romanceamientos bíblicos castellanos, corpus Biblia medieval, español cuatrocentista.

#### **Abstract**

This work deals with the linguistic variation and the usage of different consequence connectors in the Medieval translations of the Bible, especially those dated in the 15th century. As a result of this study, we can observe that these translations offer several versions of the same passage, corroborating previous tendencies and characterizations exposed in other studies. Moreover, we contribute with more data about the more frequent consequence connectors depending on, firstly, the manuscript, its linguistic characterization as a 15th-century text, as well as a translation; secondly, the original term in the Hebrew Bible; and finally, the mode of discourse.

**Key words:** consequence connectors, ilatives, Castilian translations of the Bible, Biblia Medieval corpus, 15th-century Spanish.

### **Formas anafóricas de cohesión nominal en las relaciones de autos de fe impresas del XVIII**

Anaphoric forms for the nominal cohesion in the printed 18<sup>th</sup> century 'autos de fe'.....145-161

*Alexandra Duttenhofer*

#### **Resumen**

El objetivo de este trabajo consiste en analizar el empleo de formas anafóricas de cohesión nominal en las relaciones de autos de fe impresas en el siglo XVIII, en tanto que representan el lenguaje jurídico-administrativo. Se aspira a demostrar que el carácter divulgativo, y no propiamente especializado de las relaciones de autos de fe, podría determinar la elección y el grado de elaboración de los medios de la cohesión nominal.

**Palabras clave:** tradiciones discursivas, cohesión nominal, anáfora.

#### **Abstract**

This paper sets out to analyse the use of anaphoric forms of nominal cohesion in the relations of printed acts of faith from the eighteenth century, as it is one the distinctive features of legal-

administrative language. The idea is to prove that the informative nature, and not specialised as such, of the relations of acts of faith could determine the choice and the degree of elaboration of nominal cohesion means.

**Key words:** discourse tradition, nominal cohesion, anaphora.

### **Innovación y analogía en la creación de los marcadores de reformulación *más exactamente y más precisamente***

Innovation and analogy in the creation of reformulation markers *más exactamente* and *más precisamente*.....163-190  
Katharina Gerhalter

#### **Resumen**

El objetivo de este trabajo es el estudio diacrónico de dos marcadores de reformulación que presentan paralelismos formales (*más* + adverbio) y semánticos. Sin embargo, la comparación de *más exactamente* y *más precisamente* muestra que no surgen paralelamente ni tampoco por los mismos caminos de evolución. Adaptamos el modelo teórico de *cooptation* para diferenciar entre creación innovadora y analogía. Además, estos marcadores prueban la distinción entre reformulación, paráfrasis y corrección.

**Palabras claves:** Marcadores de reformulación, *cooptation*, analogía, innovación.

#### **Abstract**

The Spanish reformulation markers *más exactamente* 'more exactly' and *más precisamente* 'more precisely' show parallel formal structure and semantics. Nevertheless, the comparative study demonstrates that they did develop neither in a parallel manner nor through the same diachronic clines. To differentiate between innovative creation and analogy, we adapt the theoretical model of *cooptation*. Additionally, these markers prove the distinction between reformulation, paraphrase and correction.

**Key-words:** Reformulation markers, *cooptation*, analogy, innovation.

### **El conector ilativo-consecutivo *onde* en el español medieval**

The illative- consecutive connector *onde* in Medieval Spanish.....191-212  
Francisco Javier Ruiz de Loizaga

#### **Resumen**

*Onde* como conector ilativo-consecutivo continúa el empleo desarrollado por UNDE en el latín tardío y medieval, y se halla preferentemente en textos o fragmentos expositivo-argumentativos, en buena medida como consecuencia de una imitación culta de estos usos latinos. A pesar de su intensidad de empleo durante la Edad Media, su preferencia por determinados contextos en los que tiende a especializarse y la progresiva desaparición de *onde* como adverbio relativo e interrogativo y su consideración de vulgarismo en este empleo a partir del siglo XVI determinarán la desaparición de este conector, ya desusado en el español clásico.

**Palabras clave:** conector, consecutivo, ilativo, gramaticalización.

#### **Abstract**

*Onde* as consecutive connector continues the use developed by UNDE in Late and Medieval Latin, and it is found mainly in expositive-argumentative texts or fragments, largely as a consequence of learned imitation of these Latin uses. Despite its intense use during the Middle Ages, its preference for certain contexts in which it tends to specialize and the progressive disappearance of *onde* as relative and interrogative adverb and its consideration of vulgarism in this adverbial use from the sixteenth century on will determine the disappearance of this connector, already obsolete in classical Spanish.

**Keywords:** connector, consecutive, illative, grammaticalization.

## La construcción interrogativa ¿(a)dólo? en los romanceamientos bíblicos del español antiguo

The interrogative sentences ¿(a) dólo? in the Old Spanish Bible translations.....213-233

*Florencio del Barrio de la Rosa*

### Resumen

La construcción ¿(a)dólo? ha recibido poca atención en la bibliografía especializada. Este trabajo describe las propiedades gramaticales de la construcción como un tipo de construcción presentativa y existencial. Además, el artículo contribuirá al estudio diacrónico de los enunciados interrogativos, concentrándose en las preguntas retóricas. El análisis mostrará cómo las propiedades gramaticales y las funciones pragmáticas de ¿(a)dólo? convierten esta partícula en un indicador de retoricidad en español antiguo. Desde el punto de vista metodológico, el estudio se beneficia de un corpus paralelo de traducciones bíblicas castellanas y sus fuentes latinas y hebreas (*Biblia Medieval*).

**Palabras claves:** Español antiguo; ¿dólo?; interrogativos locativos; pragmática histórica; enunciados interrogativos; preguntas retóricas; *Biblia Medieval*.

### Abstract

The Old Spanish ¿(a)dólo? particle has barely been described in the literature. This study provides an analysis of the ¿(a)dólo? sentences as existential/presentational constructions. Likewise, the paper will give some insight into the history of interrogative acts paying close attention to rhetorical questions. The analysis will show that the grammatical properties and pragmatic functions of ¿(a)dólo? enable this particle to signal retoricity in Old Spanish. Methodologically, this study profits from a parallel corpus of Old Spanish bible translations and their Latin or Hebrew original texts (*Biblia Medieval*).

**Key words:** Old Spanish; ¿dólo?; spatial interrogatives; historical pragmatics; interrogative acts; rhetorical questions; *Biblia Medieval*.

## Procedimientos de mimesis de la oralidad en el teatro español del siglo XVIII

Mimetic procedures of orality in the Spanish 18<sup>th</sup> century drama.....235-273

*Araceli López Serena y Daniel M. Sáez Rivera*

### Resumen

El presente trabajo examina una selección de obras teatrales del s. XVIII en las que concurren interrupciones, robos de turno, solapamientos, reinicios o dubitaciones que imitan la planificación sobre la marcha propia del discurso oral espontáneo. El análisis de estos fenómenos, en los que se reconoce un especial perfeccionamiento de la mimesis de la oralidad con respecto a épocas anteriores, pretende contribuir a mejorar nuestro conocimiento tanto sobre la historia de la oralidad fingida en español como sobre la lengua del siglo XVIII.

**Palabras clave:** mimesis de la oralidad, teatro, siglo XVIII, historia del español, análisis histórico del discurso, Iriarte, Moratín, Cañizares

### Abstract

This work takes a deep look into a sample of theater pieces from the 18th century in which interruptions, stealing of floor, overlaps, reboots and hesitations try to mimic ongoing planning in spontaneous oral speech. Our analysis shows a remarkable improving in oral mimesis in comparison with preceding periods and tries to make a contribution to a better understanding both of the history of pretended orality in Spanish and of 18th century Spanish language.

**Keywords:** oral mimesis, theater, 18th century, history of Spanish, historical discourse analysis, Iriarte, Moratín, Cañizares

### Estudios:

### All the madwomen in the attic: alienation and culture shock in Jamaica Kincaid's *See Now Then*

Todas las locas del ático: alienación y shock en *See Now Then* de Jamaica Kincaid...277-290

María Alonso Alonso

#### Resumen

Este artículo analiza la última novela de Jamaica Kincaid, *See Now Then* (2013). Después de ofrecer una contextualización y de acuerdo con el marco teórico que articula el análisis, esta aproximación tomará como referencia dos clásicos de la literatura inglesa como son *Jane Eyre*, de Charlotte Brontë, y *Wide Sargasso Sea*, de Jean Rhys, para explorar cuestiones de alienación y shock cultural a través de la prosa compleja y barroca que caracteriza los trabajos de Kincaid.

**Palabras clave:** literatura caribeña, diáspora, shock cultural, subalternidad, intertextualidad.

#### Abstract

This article analyses Jamaica Kincaid's latest novel, *See Now Then*. After contextualising the text and according to the theoretical framework that structures this analysis, this approach will consider two classics of English literature such as Charlotte Brontë's *Jane Eyre* and Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea* to explore issues of alienation and culture shock through the highly complex and baroque prose that characterises Kincaid's works.

**Key words:** Caribbean literature, diaspora, culture shock, subalternity, intertextuality.

### Los lenguajes del ciclismo y la novela *El Alpe d'Huez* de Javier García Sánchez

The language of bicycling and Javier García Sánchez's novel *El Alpe d'Huez*.....291-308  
Clara Ayuso Collantes

#### Resumen

En el bicentenario de la aparición de la bicicleta, este trabajo quiere ser una indagación en el lenguaje sectorial del ciclismo, más allá del que aparece en las crónicas periodísticas, que es el único que hasta ahora ha contado. Para ello, se analiza una novela que es un compendio ciclista. En *El Alpe d'Huez* (1994) de Javier García Sánchez se entrecruzan diversos códigos léxicos especializados a los que la creación literaria potencia con otro más abarcador: el mítico, de hondas raíces antropológicas.

**Palabras clave:** ciclismo, lenguajes sectoriales, léxico especializado, lenguaje mítico, novela *El Alpe d'Huez*.

#### Abstract

On The bicentenary of the bicycle's origin, this work strives to be an inquest into the sectoral language of cycling, apart from that in the journalistic chronicles, which is the only one that has mattered so far. For that purpose, we will analyse a novel which is a cyclist compendium. In the *Alpe d'Huez* (1994), by Javier García Sánchez, different specialised lexical codes intertwine, and literary creation enhances them with yet another code, a more comprehensive one: the mythical one, with deep anthropological roots.

**Key words:** cycling, sectoral languages, specialised language, mythical language, *El Alpe d'Huez* novel.

### Introducción a la fonética del dothraki, la lengua de *Juego de tronos*

Some phonetic aspects of Dothraki, the language of *Game of Thrones*.....309-326

Leticia Gándara Fernández

#### Resumen

Este trabajo presenta un análisis de la fonética del Dothraki, lengua artificial creada por David J. Peterson para la serie de televisión *Juego de Tronos*. Exponemos, primeramente, una breve introducción sobre el proceso de creación de la lengua y, por ende, de las influencias de las que Peterson se nutre para crear este sistema. En segundo lugar, analizamos los principales rasgos fonéticos que aparecen en esta creación lingüística.

**Palabras clave:** Dothraki; *Juego de Tronos*; David J. Peterson; *Canción de hielo y fuego*; George R. R. Martin.

**Abstract**

This paper presents an analysis of the phonetics of Dothraki, artificial language created by David J. Peterson for the television series *Game of Thrones*. First, we present a brief introduction on the process of language creation, and hence on the influences that Peterson uses to create this system. In the second place, we analyze the main phonetic features that appear in this linguistic creation.

**Key words:** Dothraki; *Game of Thrones*; David, J. Peterson; *A Song of Ice and Fire*; George R. R. Martin.

### **Hollywood en los relatos *pulp* de Robert Leslie Bellem**

Hollywood in Robert Leslie Bellem's *pulp* stories.....327-351

*José Ismael Gutiérrez*

**Resumen**

Este artículo examina algunas de las características de la serie sobre Dan Turner, escrita por Robert Leslie Bellem. Relatos en los que el crimen, la intriga, la investigación detectivesca, el contenido sexual y la sátira se entremezclan con un estilo lingüístico colorido y coloquial. Todas las acciones de estas historias transcurren en el contexto de la industria cinematográfica hollywoodense (de la que Bellem tuvo un conocimiento personal); de ahí que los misterios de este detective irreverente se vinculen también a la categoría genérica que denominamos *Hollywood narrative*, la cual emerge a lo largo de la era del cine mudo. En este sentido, este trabajo indaga en los tipos de personajes que aparecen en estos cuentos —estrellas de cine, dobles, productores, agentes, extras, una infinidad de glamurosas *starlets*...— de los que el narrador autodiegético (es decir, el mismo protagonista) proyecta una imagen nada idealizada, al mismo tiempo que divertida.

**Palabras clave:** Bellem, *Pulp fiction*, Narrativa detectivesca, Hollywood.

**Abstract**

This article examines some characteristics of the series about Dan Turner written Robert Leslie Bellem. In these short stories, crime, intrigue, detective investigation, sexual content and satire are mixed with a colorful and colloquial linguistic style. All their actions take place in the context of the Hollywood film industry (of which Bellem had personal knowledge). So this irreverent detective's mysteries are also linked to the genre category which we call "Hollywood narrative", which emerges over the course of the silent film era. In this sense, the work researches the types of characters that appear in these short stories film stars, stuntmen, producers, agents, extras, an endless array of glamorous female starlets...—, all of whom are depicted by an autodiegetic narrator (that is, the detective-protagonist) in a clearly non-idealized and funny fashion.

**Keywords:** Bellem, Pulp fiction, Detective Narrative, Hollywood.

### **Transgresión y humanización en *Electra-Babel* de Lourdes Ortiz**

Transgression and humanization in *Electra-Babel* of Lourdes Ortiz .....353-370

*Gracia Terol Plá*

**Resumen:** El trabajo estudia *Electra-Babel* de Lourdes Ortiz, recreación trágica de la historia de los Atridas, centrándose en los procesos de desmitificación y actualización del mito que dan lugar a la reelaboración de personajes clásicos, la creación de figuras transgresoras y el cuestionamiento de los tradicionales roles de género. Asimismo, se valora la combinación del plano trágico y el contemporáneo presente en la obra como reflejo de nuestra relación con los mitos.

**Palabras Clave:** Tradición Clásica, Literatura Española, Lourdes Ortiz, Atridas.

**Abstract:** The work studies *Electra-Babel* of Lourdes Ortiz, a tragic recreation of the Atridae's myth focusing on the demystification and actualization processes. We analyse how these processes led to the rework of classical characters, the creation of transgressor figures and the questioning of traditional gender roles. In addition, we consider the combination of the contemporary and tragic level in this version as a reflection of our relation with the myths.

**Keywords:** Classical Tradition, Spanish Literature, Lourdes Ortiz, Atridae.

### **Metodologías de corpus en el análisis de textos literarios en lengua española: el ejemplo de Pérez Galdós**

Some kinds of 'corpus' analytic test in Spanish literature: the case of Pérez Galdós...371-389

*Guadalupe Nieto Caballero*

#### **Resumen**

En este artículo se aborda el potencial de los estudios de corpus en el análisis de textos literarios en lengua española. Para ello se ha utilizado la obra narrativa de Pérez Galdós, que ha sido comparada con un corpus de referencia formado por novela realista española. El estudio se centra en la proyección del discurso por parte de los narradores del universo galdosiano y en las implicaciones estilísticas de aspectos tradicionalmente desapercibidos para la crítica.

**Palabras clave:** estilística de corpus, literatura española, discurso verbal, Benito Pérez Galdós.

#### **Abstract**

This article looks into the potential of corpus approaches in the analysis of literary texts written in Spanish. To do so, the fictional narratives of Pérez Galdós have been scrutinized. They have been first compared to a reference corpus made up of nineteenth-century canonical, later to analyze them separately. The analysis has focused on the reporting of characters' verbal discourse by the narrators of Galdós's novels and on stylistically significant aspects hitherto unnoticed.

**Keywords:** Corpus stylistics, Spanish literature, verbal discourse, Benito Pérez Galdós.

### **En un país muy lejano: tematización de Marruecos en la literatura española escrita por mujeres**

In a faraway land: theming of Morocco in Spanish literature written by women .....391-403

*Yasmina Romero Morales*

#### **Resumen**

El presente trabajo tiene como propósito detenerse en las características del Marruecos literario de la narrativa española de ficción escrita por mujeres durante el siglo XX. Un conjunto de sesenta y dos textos, y casi cinco mil páginas, que desarrollan su acción en el espacio marroquí, emplazamiento principal de sus tramas y componente que las engarza a todas. La lectura del espacio geográfico de estas fuentes nos devuelve un Marruecos imaginado por las autoras en el que destacan unas especiales conexiones de las coordenadas espacio-temporales a las que se aproximarán las próximas páginas.



**Palabras clave:** Topografía literaria, Alteridad, Estudios de género, Escritoras, Marruecos, Orientalismo.

**Abstract**

This present work has the purpose to stop the characteristics of the literary Morocco of the Spanish narrative of fiction written by women during the twentieth century. A set of sixty-two texts, and nearly five thousand pages, which develop their action in the Moroccan space, main location of their storylines and components that connect them all. Reading the geographical space of these sources it returns to us Morocco imagined by the women authors in which it emphasizes special connections time-space to which the following pages will approach.

**Keywords:** literary topography, Otherness, Gender Studies, Women Writers, Morocco, Orientalism.

**La revisión de arcaísmos en el DRAE en la primera mitad del siglo XIX**

A review of archaisms in the DRAE (1800-1850).....405-429

*Enrique Jiménez Ríos*

**Resumen**

Este artículo aborda la revisión del *Diccionario* de la Real Academia Española fijando la atención en el léxico arcaico. Se parte de ese léxico por la importancia que siempre ha tenido en el diccionario. Para ello se examinan las ediciones de la primera mitad del siglo XIX porque en ellas, como reflejan los prólogos, se produce la mayor adición y supresión de arcaísmos de toda la historia del diccionario. El examen cuantitativo y cualitativo permite conocer la postura de la corporación en el tratamiento de estas voces, la cual responde a la aplicación de criterios de técnica lexicográfica más que a la consideración de estas palabras como testimonio de la evolución y el cambio lingüísticos.

**Palabras clave:** Arcaísmo, Diccionario, Real Academia Española, siglo XIX.

**Abstract**

The article broaches the revision of the Dictionary of the Spanish Royal Academy, fixing the attention in the archaic lexicon. The editions of the first half of the 19th century are examined; in them happens the greatest addition and abolition of archaisms of all the history of the dictionary. It is concluded that the treatment of these voices responds to the implementation of criterions of lexicographical technique rather than to the verification of linguistic evolution and change.

**Key-words:** Archaism, Dictionary, Spanish Royal Academy, 19th century.

**Reseñas:**

María del Carmen González Vázquez, *El teatro en otros géneros. Otros géneros en el teatro* (Diego Gil Zarzo)

Domnita Dumitrescu y Diana Bravo (comp.), *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español* (José García Pérez)

Valentí Gómez Oliver, *Retablo de Nueva York* (José María Balcells)

Maruxa Duart Herrero, *Paila y la luna, Paila y Topito, Paila y Chuchín, Paila en Pedro Antón, Paila en las fiestas de San Bartolo* (José María Balcells)

Antonio Rodríguez Jiménez, *La sociedad secreta de los poetas. Estéticas diferenciales de la poesía española contemporánea* (José María Balcells)

Pedro Ángel Palou y Francisco Ramírez Santacruz, VV.AA., *‘El llano en llamas’, ‘Pedro Páramo’, y otras obras*, (José María Balcells)

María Regla Prieto, *La esfera de lo divino*, (José María Balcells)

Arthur Schnitzler, *A señorita Else*, (Francisco Mariño Gómez)

Covadonga Lamar Prieto, *Los californios: historia sociolingüística de California en el siglo XIX* (María Gutiérrez Campelo)

Cecilia Quílez, *Caligrafía de la necesidad*, (Juan Carlos Abril)

Roxana Popelka, *33 ppm*, (Juan Carlos Abril)

María Ángeles Pérez López, *Fiebre y compasión de los metales*, (Juan Carlos Abril)